



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **Pécheul Emilie**
Adresse 85100 (France)
Courrier électronique pecheul.emilie@neuf.fr
Nationalité Française
Date de naissance 27 juin 1976
Sexe Féminin

Emploi recherché / Domaine de compétence

Traduction, rédaction et correction

Expérience professionnelle

Dates	01 janvier 2004 →
Fonction ou poste occupé	Traductrice - Correctrice - Rédactrice
Principales activités et responsabilités	Traductrice indépendante pour différentes maisons d'édition et agences de traduction
Dates	01 janvier 2006 →
Fonction ou poste occupé	Formatrice
Principales activités et responsabilités	Formatrice en communication - Thérapeute comportementaliste Freelance
Dates	01/09/1998 - 30/06/2000
Fonction ou poste occupé	Professeure en établissement d'enseignement supérieur
Principales activités et responsabilités	enseignante en littérature anglaise à l'Institut Albert le Grand, Les Ponts de Cé (49), pour des étudiants de DEUG I de sciences politiques et à l'ICES (Institut Catholique d'Enseignement Supérieur), à la Roche sur Yon (85).
Dates	01 janvier 2008 →
Fonction ou poste occupé	Auteur
Principales activités et responsabilités	2009 : Sacrés thérapeutes, les Pères du désert : Co-écrit avec Marco La Loggia, Éditions François Xavier de Guibert, octobre 2009. 2008 : Réenchanter son histoire familiale, petite introduction à la psychogénéalogie, Éditions Arsis, avril 2008.
Dates	01 décembre 2009 →
Fonction ou poste occupé	Rédactrice
Principales activités et responsabilités	Rédactrice pour Suite 101 http://livres.suite101.fr/articles.cfm/feature_articles
Dates	01 janvier 2011 →
Fonction ou poste occupé	Enseignante d'institut supérieur / d'université
Principales activités et responsabilités	Cours de traduction (étudiants en Licence 2)
Nom et adresse de l'employeur	ICES 17 bd des Belges, 85100 La Roche sur Yon (France)

Education et formation

<p>Dates</p> <p>Intitulé du certificat ou diplôme délivré</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p> <p>Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation</p>	<p>30 juin 1999 →</p> <p>Master 2 - Littérature anglaise et traduction</p> <p>: DEA (Diplôme d'Etudes Approfondies) de littérature anglaise et de traduction à l'université UFR-Lettres d'Angers. Première année de Doctorat d'Etat sous la direction de Monsieur le Professeur Laurent Le Paludier, sur Les Chroniques de Narnia de C.S Lewis.</p> <p>Université d'Angers</p>
<p>Dates</p> <p>Intitulé du certificat ou diplôme délivré</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p>	<p>30 juin 1998 →</p> <p>Maîtrise de Littérature anglaise LCE</p> <p>1997-1998 : Maîtrise de littérature anglaise et traduction à l'université UFR-Lettres d'Angers. Mention Bien.</p> <p>Mémoire : Le thème de l'Enclos dans Wuthering Heights d'Emily Bronte</p>
<p>Dates</p> <p>Intitulé du certificat ou diplôme délivré</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p>	<p>01 septembre 1994 - 01 juin 1997</p> <p>Hypokhâgne - Khâgne</p> <p>1994-1997 : Hypokhâgne (lettres supérieures) et Khâgne au lycée Clemenceau, Nantes (44). Option anglais, traduction. En parallèle, DEUG I, DEUG II et Licence de Littérature Anglaise et Traduction LCE à l'université UFR-lettres de Nantes (44)</p> <p>Sous-admissible au concours d'entrée de l'Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm (Paris) notes obtenues en anglais : traduction : 14/20 ; commentaire de littérature : 14/20.</p>

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **Français**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation
Niveau européen (*)

anglais

italien

allemand

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire
A2	Utilisateur élémentaire	A2	Utilisateur élémentaire	-	-	-	-	-	-

(*) [Cadre européen commun de référence \(CECR\)](#)

Information complémentaire

Conférence Internationale "La traduction dans tous ses états", Journée d'Études de l'ICES

Allocution : "La liberté du traducteur : dire "presque la même chose".